31993D0623

3.12.1993. EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS L 298/45

KOMISIJAS LĒMUMS Nr. 93/623/EEK

(1993. gada 20. oktobris),

ar ko nosaka identifikācijas dokumentu (pasi) reģistrētiem zirgu dzimtas dzīvniekiem

(93/623/EEK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1990. gada 26. jūnija Direktīvu Nr.90/427/EEK par zootehniskajiem un ģenealoģiskajiem nosacījumiem, kas reglamentē Kopienas iekšējo tirdzniecību ar zirgu dzimtas dzīvniekiem [1] un jo īpaši tās 8. panta 1. punkta pirmo apakšpunktu,

tā kā reģistrētu zirgu dzimtas dzīvnieku identifikācijas dokumentam jāļauj izsekot dzīvnieku izcelsmei un jāsatur visa zirgu dzimtas dzīvnieka ciltslietu informācija;

tā kā 1990. gada 26. jūnijā Padome pieņēma Direktīvu 90/426/EEK par dzīvnieku veselības nosacījumiem, kuri reglamentē zirgu dzimtas dzīvnieku pārvadājumus un ievešanu no trešām valstīm [2], kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 92/36/EEK [3]; tā kā saskaņā ar šo direktīvu ir izveidoti īpaši veterinārie sertifikāti reģistrētu zirgu ievedumiem; tā kā šajos sertifikātos ir atsauce uz identifikācijas dokumentu (pasi);

tā kā saskaņā ar Direktīvu 90/426/EEK identifikācijas dokuments jāizsniedz šķirnes dzīvnieku audzēšanas iestādei vai citai kompetentai iestādei dzīvnieka izcelsmes valstī, kas nodarbojas ar zirgu ciltsgrāmatu vai šīs šķirnes dzīvnieku reģistru, vai starptautiskai organizācijai vai asociācijai, kas nodarbojas ar sacīkšu zirgiem; tā kā identifikācijas dokumentam jāsatur noteikta informācija par veselību, kas garantē zirgu dzimtas dzīvnieka veselības stāvokli;

tā kā lai nodrošinātu reģistrētu zirgu dzimtas dzīvnieku identifikāciju, kā arī lai būtu pieejama visa nepieciešamā informācija par to veselību, jo īpaši attiecībā uz vakcināciju un laboratorijas analīzēm, jāizveido identifikācijas dokuments;

tā kā pasākumi, ko nosaka šis lēmums, ir saskaņā ar Pastāvīgās zootehniskās komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Reģistrētu zirgu identifikācijas dokumentiem jāsaskan ar pielikuma nosacījumiem.

2. pants

Ar identifikācijas dokumentiem, kas minēti 1. pantā:

— var apgādāt reģistrētus zirgu dzimtas dzīvniekus, kas dzimuši pirms 1998. gada 1. janvāra,

— jāapgādā reģistrētus zirgu dzimtas dzīvniekus, kas dzimuši 1998. gada 1. janvārī un vēlāk.

3. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 1993. gada 20. oktobrī

Komisijas vārdā –

Komisijas loceklis

René STEICHEN

[1] OV L 224, 18.8.1990., 55. lpp.
[2] OV L 224, 18.8.1990., 42. lpp.
[3] OV L 157, 10.6.1992., 28. lpp.

PIELIKUMS

REĢISTRĒTA ZIRGU DZIMTAS DZĪVNIEKA IDENTIFIKĀCIJAS DOKUMENTS

PASE

Vispārējā daļa – instrukcijas

I. Pasēm jāsatur visas vajadzīgās lietošanas instrukcijas un ziņas par kompetento iestādi, kas tās ir izsniegusi.

II. Pasē norādītā informācija

A. Pasē jābūt sekojošai informācijai:

1. I iedaļa

Īpašnieks

Jānorāda īpašnieka vai tā pilnvarotās personas uzvārds.

2. II un III iedaļas

Identifikācija

Zirgu dzimtas dzīvnieks jāidentificē kompetentajai iestādei.

3. IV iedaļa

Atzīmes par identitātes pārbaudēm

Visos gadījumos, ja to prasa likums un noteikumi, kompetentajām iestādēm jāizdara atzīmes par zirgu dzimtas dzīvnieku identitātes pārbaužu rezultātiem.

4. V un VI iedaļa

Atzīmes par vakcināciju

Par visām vakcinācijām jāizdara atzīme V iedaļā (zirgu gripa) un VI iedaļā (visas cita veida vakcinācijas).

5. VII iedaļa

Laboratorijas analīzes

Jāizdara atzīme par analīžu rezultātiem, lai noteiktu transmisīvās slimības.

B. Pases var saturēt šādu informāciju:

VIII iedaļa

Veselības pamatprasības

VIII iedaļa nosaka veselības pamatprasības.

Tajā ir uzskaitītas slimības, kas jāatzīmē veselības apliecībā.

I IEDAĻA

Détails de droit de propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the national of the horse.
4. When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Informācija par īpašuma jautājumiem

1. Sacīkšu rīkošanai zirga pilsonību nosaka pēc tā īpašnieka pilsonības.
2. Īpašnieka maiņas gadījumā pasi nekavējoties jānodod izsniedzējai iestādei, asociācijai vai oficiālajai aģentūrai, norādot jaunā īpašnieka vārdu un uzvārdu un adresi, tās pārreģistrācijai un izsniegšanai jaunajam īpašniekam.
3. Ja zirgam ir vairāk nekā viens īpašnieks vai ja tas pieder uzņēmumam, tad pasē jāieraksta tās personas vārds un pilsonība, kas atbild par zirgu. Ja īpašniekiem ir atšķirīgas pilsonības, tiem jānosaka zirga pilsonība.
4. Ja *Fédération équestre internationale* sniedz piekrišanu, ka zirgu iznomā valsts jāšanas sporta federācija, visa informācija par šo darījumu jāreģistrē attiecīgās valsts jāšanas sporta federācijā.

Date d'enregistrement par l'organisation, l'association ou le service official Date of registration, by the organization, association, or official agency Datums, kurā reģistrāciju izdarījusi organizācija,asociācija vai oficiālā aģentūra	Nom du propriétaire Name of owner Īpašnieka vārds	Adresse du propriétaire Address of owner Īpašnieka adrese	Nationalité du propriétaire Nationality of owner Īpašnieka pilsonība	Signature du propriétaire Signature of owner Īpašnieka paraksts	Cachet de l'organisation, association ou service official et signature Organization, association or official agency stamp and signature Organizācijas, asociācijas vai oficiālās aģentūras zīmogs un paraksts

II IEDAĻA

(1) N° d'identification:
Identification No:
Identifikācijas Nr:

(2) Nom:
Name:
Vārds:

(3) Sexe:
Sex:
Dzimums:

(4) Robe:
Colour:
Krāsa:

(5) Race:
Breed:
Šķirne:

(6) par:
by:
līdz:

(7a) et:
and:
un:

(7b) par:
by:
līdz:

(8) Date de naissance:
Date of foaling:
Atnešanās datums:

(9) Lieu d'élevage:
Place where bred:
Audzēšanas vieta:

(10) Naisseur(s):
Breeder(s):
Audzētājs/:

(11) Certificat d'origine validé le:
par:
Origin certificate validated on:
by:
Kad un kas apstiprinājis izcelsmes sertifikātu:

— Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority:
Kompetentās iestādes nosaukums:

— Adresse:
Address:
Adrese:

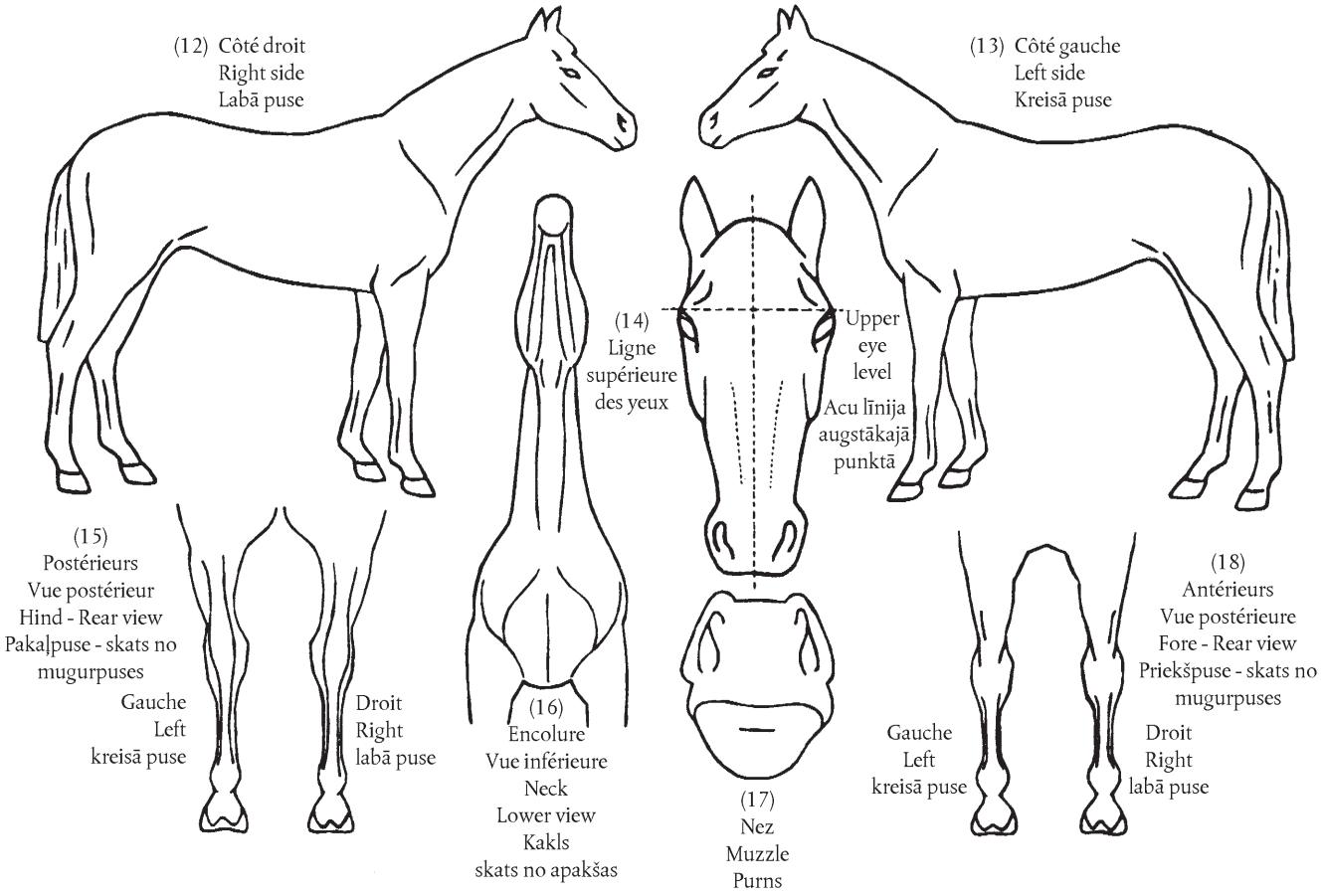
— N° de téléphone:
Telephone No:
Telefons:

— N° de télécopie:
Fax number:
Fakss:

— Signature:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Paraksts:
(Vārds ar lielajiem burtiem un tās personas statuss, kas parakstījusies)

— Cachet
Stamp
Zīmogs

III IEDAĻA



(2) Nom - Name - Vārds:

(5) Race - Breed - Šķirne:

(3) Sexe - Sex - Dzimums:

(4) Robe - Colour - Krāsa:

---

(19) Signalement relevé sous la mère par:
Description taken with dam by:
Mātes apraksts:

Tête:
Head
Galva:

Ant. G:
Foreleg L:
Kr.priekškāja:

Ant. D:
Foreleg R:
L.priekškāja:

Post G:
Hindleg L:
Kr.pakaļkāja:

Post D:
Hindleg R:
L.pakaļkāja:

Corps:
Body:
Ķermenis:

Marques:
Markings:
Iezīmes:

Le:
On:
Uz:

(20) Circonscription:
District
Rajons:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé
(ou de l'autorité compétente)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon
(or competent authority)
Kvalificēta veterinārā ķirurga (vai kompetentās iestādes)
paraksts un zīmogs

(en lettres capitales)
(in capital letters)
(ar lielajiem burtiem)

IV IEDAĻA

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

L'identité du cheval doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval présenté est conforme à celui de la page du signalement.

Identification of the horse described in this passport

The identity of the horse must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms with the description given on the diagram page of its passport.

Pasē aprakstītā zirga identifikācija

Zirga identitāti jāpārbauda ik reizi, kad to prasa normatīvie dokumenti, un jāapliecina, ka zirgs atbilst aprakstam, kas dots šīs pases diagrammā.

Date Date Datums	Ville et pays Town and country Pilsēta un valsts	Motif du contrôle (concours, certificat sanitaire, etc.) Purpose of control (event, health, certificate, etc.) Pārbaudes mērķis (sacensības,veterinārais sertifikāts, u.c.)	Signature, nom en capitales et qualité de la personne ayant vérifié l'identité Signature, name (printed) and status of official verifying the identification Identifikāciju apliecinošās amatpersonas paraksts, uzvārds (ar lielajiem burtiem) un statuss

V IEDAĻA

Grippe équine seulement

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Equine influenza only

Vaccination record

Details of every vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

Tikai zirgu gripa

Atzīmes par vakcināciju

Sīki un skaidri jānorāda visa informācija par katru zirga vakcināciju, un tā jāapliecina ar veterināra parakstu, norādot viņa vārdu.

Date Date Datums	Lieu Place Vieta	Pays Country Valsts	Vaccin/Vaccine/Vakcina		Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) signature of veterinarian Veterināra uzvārds (ar lielajiem burtiem) un paraksts
			Nom Name Name Nosaukums	Numéro du lot Batch number Batch number Partijas numurs	

VI IEDAĻA

Maladies autres que la grippe equine

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Disease other than equine influenza

Vaccination record

Details of every vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

Citas slimības, kas nav zirgu gripa

Atzīmes par vakcināciju

Sīki un skaidri jānorāda visa informācija par katru zirga vakcināciju, un tā jāapliecina ar veterināra parakstu, norādot viņa vārdu.

Date Date Datums	Lieu Place Vieta	Pays Country Valsts	Vaccin/Vaccine/Vakcina			Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) signature of veterinarian Veterināra uzvārds (ar lielajiem burtiem) un paraksts
			Nom Name Nosaukums	Numéro du lot Batch number Partijas numurs	Maladie(s) Disease(s) Slimība/as	

VII IEDAĻA

Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du pays doit être noté clairement et en détails par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle.

Laboratory health test

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorized by the government veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Laboratorijas analīzes

Veterinārārstam, kurš pārstāv iestādi, kas pieprasījusi analīzi, jāieraksta sīki un skaidri: visu analīžu rezultāti attiecībā uz transmisīvajām slimībām, ko veic valsts veterinārā dienesta pilnvarots veterinārārsts vai laboratorija.

Date Date Datums	Maladies transmissibles concernées Transmissible disease tested for Transmisīvā slimība	Nature de l'examen Type of test Analīzes veids	Résultat de l'examen Result of test Analīzes rezultāts	Laboratoire official d'analyse du prélèvement Official laboratory to which sample is sent Oficiālā laboratorija, uz kuru tiek nosūtīts paraugs	Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) and signature of veterinarian Veterinārārsta uzvārds (ar lielajiem burtiem) un paraksts

VIII IEDAĻA

Exigences sanitaires de base
Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements
These requirements are not valid to enter the Community

Veselības pamatprasības
Šīs prasības nav spēkā, lai zirgu dzimtas dzīvnieku ievestu Kopienas teritorijā

Je soussigné (1) certifie que l'équidé décrit dans le passeport n° ..... délivré par .....
..... satisfait aux conditions suivantes:

I, the undersigned (1), hereby certify that the equid described in passport No ..... issued by .....
..... satisfies the following conditions:

Es, apakšā parakstījies (1) , ar šo apliecinu, ka pasē Nr. ..... ko izsniedza .....
..... aprakstītais zirgu dzimtas dzīvnieks atbilst šādiem nosacījumiem;

a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
tas šodien ir pārbaudīts, neuzrāda slimības klīniskās pazīmes un ir gatavs pārvadāšanai;

b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme nationald'éradication d'une maladie transmissible;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
tas nav domāts kaušanai saskaņā ar valsts programmu kādas transmisīvās slimības izskaušanai;

c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
tas nav turēts saimniecībā, uz kuru attiecas ierobežojumi saistībā ar dzīvnieku veselību, un tas nav bijis kontaktā ar šādas saimniecības zirgu dzimtas dzīvniekiem;

d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.
cik man zināms, tas nav bijis kontaktā ar zirgu dzimtas dzīvniekiem, kas slimo ar transmisīvajām slimībām 15 dienas pirms sākta transportēšana.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.
THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.
SERTIFIKĀCIJA IR SPĒKĀ 10 DIENAS KOPŠ DIENAS, KAD TO PARAKSTĪJIS VALSTS PILNVAROTS VETERINĀRĀRSTS.

Date Date Datums	Lieu Place Vieta	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport Īpašu epidemioloģisku iemeslu dēļ šai pasei līdzi tiek dots atsevišķs veterinārais sertifikāts	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian Valsts pilnvarota veterinārārsta uzvārds ar lielajiem burtiem un zīmogs
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Jā/nē (nevajadzīgo svītrot)	

(1) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international del'équidé.
(1) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid
(1) Šo dokumentu jāparaksta 48 stundas pirms zirgu dzimtas dzīvnieks tiek vests pāri valsts robežai.

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée
Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport
Slimības, par kurām jāizdara atzīme veterinārajā sertifikātā, kas tiek pievienots pasei

1. Peste équine – African horse sickness – Āfrikas zirgu mēris
2. Stomatite vésiculeuse – Vesicular stomatitis – vezikulārais stomatīts
3. Dourine – Dourine – vaislas sērga
4. Morve – Glanders – ienāši
5. Encéphalomyélites équines (tous types) – Equine encephalomyelitis (all types) – Visu veidu zirgu encefalomielīti
6. Anémie infectieuse – infectious anaemia – infekciozā anēmija
7. Rage – Rabies – trakumsērga
8. Fièvre charbonneuse – Anthrax – Sibīrijas mēris